

Библиотечный Кейптаун (по материалам коллоквиума Международной ассоциации библиофилов)

Международная ассоциация библиофилов (МАБ), созданная в 1961 г. в Париже, объединяет библиотекарей, издателей, собирателей редких книг, реставраторов, специалистов по консервации, переплетчиков, бизнесменов, юристов, дипломатов. Библиотека Российской академии наук (БАН) — член МАБ с 1994 года. БАН выступила организатором коллоквиума в Санкт-Петербурге. Встречи библиофилов проходят ежегодно в разных странах. В статье представлены мероприятия коллоквиума библиофилов в Кейптауне (ЮАР) в 2002 году. Дается описание выставок книг, рукописей и документов из собраний библиотеки Центра книги Кейптауна, Национальной библиотеки Южной Африки, библиотеки Кейптаунского университета, университета г. Штелленбош, библиотеки английского и южноафриканского политического деятеля Сесилия Джона Родса и частных коллекций. Материалы выставок отражают историю развития африканской книжной культуры.

Ключевые слова: Кейптаун, Международная ассоциация библиофилов, книжные выставки, частные книжные коллекции, Библиотека Академии наук, БАН, библиофилы, Национальная библиотека Южной Африки, *Association internationale de Bibliophilie*.



**Валерий Павлович
Леонов,**
директор Библиотеки Российской
академии наук,
доктор педагогических наук,
профессор

Международная ассоциация библиофилов (МАБ, *Association internationale de Bibliophilie, AIB*), созданная в начале 1960-х гг. в Париже, объединила людей самых разных профессий: библиотекарей, издателей, собирателей редких книг, реставраторов, специалистов по консервации, переплетчиков, бизнесменов, юристов, дипломатов. МАБ существует на членские взносы участников, ее численность не превышает 150 членов. С 1963 г. в Париже издается журнал «*Bulletin du Bibliophile*», который выходит два раза в год.

Библиотека Российской академии наук (БАН) — член ассоциации с 1994 г., ставшая организатором коллоквиума в Санкт-Петербурге [3]. В качестве представителя БАН я участвовал в 11 коллоквиумах и конгрессах, которые проходили в 17 городах мира. Опыт участия в заседаниях МАБ позволяет утверждать, что они были и остаются в истории книжной культуры уникальным явлением, цель которого — ее сохранение и сбережение [1, 2].

Учитывая, что в 2015 г. Всемирный библиотечный и информационный конгресс: 81-я Генеральная конференция и Ассамблея ИФЛА состоится в Кейптауне (ЮАР), мне показалось интересным рассказать коллегам о кейптаунском коллоквиуме МАБ, проходившем 30 сентября — 3 октября 2002 г., который остался в памяти как яркое событие культурной жизни Южно-Африканской Республики.

Вот краткая хроника тех дней.

На коллоквиум приехали 63 члена МАБ, в том числе 12 — из ЮАР. Знакомясь со списком участников, я увидел, что более 20 гостей — мои старые друзья: Дэвид Чемберс (David Chambers) из Лондона, Роланд и Мари-Эн Фолтер (Roland, Mary-Ann Folter) из Нью-Йорка, Роджер Стоддарт (Roger Stoddard) из Нью-Кастла, Андриана Фонтейн (Andrienne Fontainas) из Брюсселя, Конде де Оргаз (Conde de Orgaz) из Мадрида, Митсу Нитта (Mitsuo Nitta) из Токио — всех не перечислишь. Оргкомитет Кейптауна возглавил знаменитый библиофил Нил Ритчи (Neil Ritchie), позже он познакомил меня со своим сыном Марком, с которым мы постоянно переписываемся.

На приеме у библиофилов я почувствовал повышенное внимание к России. Был замечен живой интерес. Говорили хорошие слова о Санкт-Петербурге и коллоквиуме 1994 г., о Библиотеке Российской академии наук. Местные библиофилы с удовольствием рассказывали мне, что около 300 русских участвовали на стороне буров в англо-бурской войне (1899—1902). Я этого не знал...

30 сентября 2002 г., понедельник. Открытие коллоквиума в Центре книги. Очень интересное здание по архитектуре, построенное в европейском стиле. Огромный читальный зал. На втором этаже — книжные полки, расположенные полукругом.

Профессор Кейптаунского университета Вивьен Бикфорд-Смит (Vivian Bickford-Smith) прочитала лекцию «Слова, войны и взгляд на мир: появление грамотности и книг в Южной Африке». Грамотность в ЮАР — это результат сочетания военной силы, миссионерской деятельности, торговли и их влияния на культуру. В. Бикфорд-Смит рассказала о книгах и писателях, которые осуществляли этот процесс, в частности о переводе произведений У. Шекспира Солом Плаатье (Sol Plaatje) на язык тсвана (группа банту), который распространен на юге Африки, и о потоке местных южноафриканских журналов, новелл и пьес, который сложился к началу XX века.

Затем нашему вниманию была предложена великолепная выставка всемирно известного издательства «Келмскотт-пресс» (Kelmescott Press). Его основателем был Уильям Моррис (William Morris, 1834—1896). Самое известное и влиятельное частное издательство, которое создавалось в 1891 г. как «типографская авантюра», стало последним главным предприятием этого выдающегося дизайнера и восстановителя традиционных ремесел. Моррис уделял особое внимание качеству краски, бумаге ручной работы, хорошо продуманным шрифтам и иллюстрациям. Все это нашло отражение в выпуске 52 книг, ими до сих пор везде восхищаются и коллекционируют. Спустя два года после смерти У. Морриса, в 1898 г., издательство было закрыто.

Напечатанные книги делятся на три категории: собственные работы У. Морриса, средневековые тексты и классика английской литературы.

Каталог выставки издательства «Келмскотт-пресс» включал 15 названий, назову некоторые из них:

• Morris, William, *The Wood Beyond the World*, 1894. 262 p. Bound in limp vellum with silk ties. Stamped in gold on spine. Published: 350 paper copies; 8 vellum copies. [Моррис Уильям. Лес за пределами мира, 1894. 262 с. Пергамен в мягком переплете (шелк). Тиснение золотыми буквами на корешке. Издано: 350 бумажных экземпляров; 8 — на веленовой бумаге];

• Morris, William, *A Dream of John Bull and a King's Lesson*, 1892. 124 p. Bound in limp vellum with silk ties. Stamped in gold on spine. Pub-

lished: 300 paper copies; 11 vellum copies. [*Моррис Уильям*. Мечта Джона Буля и урок короля, 1894. 124 с. Пергамен в мягком переплете (шелк). Тиснение золотыми буквами на корешке. Издано: 300 бумажных экземпляров; 11 — на веленовой бумаге];

- Lull, Ramon, *The Order of Chivalry*, and *L'Ordene de Chevalerie* with a translation by Morris, 1893. 150 p. Bound in limp vellum with silk ties. Stamped in gold on spine. Published: 225 paper copies; 10 vellum copies. [*Льюль Рамон*, Книга о рыцарском ордене с переводом У. Морриса, 1893. 150 с. Пергамен в мягком переплете (шелк). Тиснение золотыми буквами на корешке. Издано: 225 бумажных экземпляров; 10 — на веленовой бумаге];

- Tennyson, Alfred, Lord, *Maud*, 1893. 70 p. Bound in limp vellum with silk ties. Stamped in gold on spine. Published: 500 paper copies; 5 vellum copies. [*Теннисон Альфред*, Магдалина, 1893. 70 с. Пергамен в мягком переплете (шелк). Тиснение золотыми буквами на корешке. Издано: 500 бумажных экземпляров; 5 — на веленовой бумаге].

Следующий раздел выставки — презентация южноафриканских экслибрисов из коллекции Е.М. Сандлера (E.M. Sandler). Самый ранний южноафриканский экслибрис, возможно, относится ко второй четверти XIX века. Экслибрисов, напомиавших о том времени, было немного. Скорее всего, они были изобретены и напечатаны в Европе, из них несколько принадлежало британским губернаторам в Кейптауне. Как это ни странно, губернатор сэр Джордж Грей (George Grey), наиболее заметный книжный благодетель той эпохи в Южной Африке, не имел экслибриса. Хотя в Кейптауне в XIX в. и существовало несколько известных частных библиотек, личный экслибрис стал зна́ком местных книжных владельцев лишь к началу следующего столетия. Первые экслибрисы были, главным образом, гербовыми, и сейчас они являются редкостью.

Подготовленная для участников коллоквиума выставка представляла единственную частную коллекцию южноафриканских экслибрисов. Перечислю отдельные экслибрисы:

- Ritchie Neil (Ритчи Нил). Британский иностраный служащий. Библиограф и библиофил. Член МАБ. Художник экслибриса: Лида Киндерсли (Lida Kindersley) (Кэмбридж);

- Botha J.S.F. (Frikkie) (Бота Фрикки). Дипломат, библиофил и редактор журнала Общества библиофилов в Кейптауне «Philiblibion». Почетный пожизненный президент Общества библиофилов в Кейптауне. Член МАБ. Художник экслибриса: Элсейб Шейди (Elsabe Schady).

- Geary-Cooke Richard (Гери-Коок Ричард). Капитан-лейтенант (Королевский морской флот). Бизнесмен и библиофил. Коллекционирует книги по ботанике и птицам. Член МАБ. Художник экслибриса: его жена Фей Андерсон (Fay Anderson).

Коллекция из 16 рисунков южноафриканских птиц и диких растений из библиотеки Р. Гери-Коока и Ф. Андерсон надолго задержала наше внимание. Каждый рисунок сопровождался краткой аннотацией о художнике.

Завершил первую часть дня доклад доктора Дональда Керра (Donald Kerr) из Новой Зеландии (Центральная городская библиотека Окленда) «Книги в готическом стиле и библии на языке хоса: коллекционная деятельность сэра Джорджа Грея в Южной Африке». Основываясь на двух документах, Д. Керр рассказал о периоде жизни Дж. Грея, когда тот был губернатором колонии Кейптауна. Первый документ — письмо, написанное Греем в 1858 г. в адрес книготорговцев Томаса и Уильяма Бунов (Thomas and William Boone) в Лондон. Его содержание стало наглядным примером развития интереса к коллекционированию в регионе. Второй документ — дешидраты местных языковых материалов, напечатанные еще в 1855 году. Этот 12-страничный памфлет в форме брошюры, подготовленный Греем, был распространен среди официальных представителей церкви, миссионеров, исследователей, лингвистов и служащих армии и флота по всему африканскому континенту.

В 1861 г. Дж. Грей подарил свою первую коллекцию Кейптауну и вошел в историю как основатель библиофильской деятельности Южной Африки.

Вторая половина дня 30 сентября прошла в Национальной библиотеке. В приветствии ее директора Питера Лора (Peter Lor) прозвучали очень важные слова о месте библиотеки в сохранении редких изданий и рукописей:

«На фундаменте библиофильства, любви к книгам были построены библиотеки. В то время как коллекционеры могли бы жить без институциональных библиотек, эти библиотеки не могли бы быть созданы, не будь коллекционеров. Это, конечно, относится и к Национальной библиотеке Южной Африки. Одна личная коллекция, коллекция фон Дессина, первоначально была завещана голландской реформатской церкви в 1761 году. Она стала фундаментом публичной библиотеки и была передана ей в 1820 году. Эта библиотека стала основанием той, которая сейчас называется Национальной.

Библиотека служит для сохранения и поддержания своих коллекций не только в виде физических объектов, но также информации, знаний и памяти. Это открывает возможность для интерпретаций в зависимости от культурного контекста, новых интересов и акцентов. Таким образом, она предназначена для того, чтобы внести новый вклад. Библиотека содействует дальнейшему развитию знаний и росту книжной культуры в самом широком смысле.

Сегодня она выступает в роли организатора выставки некоторых самых ценных собраний для

кейптаунского коллоквиума МАБ. Ценность представляется часто субъективным вопросом и чаще всего определяется социально-политическими соображениями, в зависимости от доминирующих проблем той или иной эпохи. Несмотря на то что все коллекции Национальной библиотеки имеют ценность, в наших коллекциях есть такие единицы хранения, которые в этот период возобновления интереса к африканскому культурному наследию воплощают гораздо больше, чем лишь фиксацию идей на бумаге. Они отражают положение и статус книг на протяжении веков, миграцию издательств и книг на наш континент, отношения между Европой и Южной Африкой, и изменение ценности, присущей ранним документам на африканском языке.

В контексте “владельца зеркала нации” (ключевая роль Библиотеки) коллекция Грея также является важной в своем представлении ранних миссионерских импринтов материалов на африканском языке. Коллекция включает памфлеты и документы, опубликованные на южноафриканских миссионерских станциях, таких как Лавдейл, Маунткук и Куруман. Мы гордимся тем, что показываем образцы этих текстов в соответствии с нашим стремлением содействовать пониманию богатого документального наследия Южной Африки. Этот материал имеет большое значение для нового поколения южноафриканцев, которые хотят знать больше о том, откуда мы произошли, что сделало нас такими, какие мы есть, и что формирует наше будущее» [5].

Гостям была предложена выставка, которая состояла из нескольких разделов.

1. Средневековые рукописи.
2. Сочинения эпохи Возрождения.
3. Инкунабулы.
4. Сочинения по филологии, издательства миссионеров и фольклор.
5. Специальные собрания по Западной и Восточной Африке, Австралии и Полинезии, Китаю, Америке.
6. Голландия в африканистике.
7. Южноафриканская политика, работоторговля.
8. Книги из коллекции Гордона Нурзе.
9. Книги из коллекции Иохима фон Дессина (Joachim Nicolaus von Dessin, 1704—1761) — немецкого резидента, чиновника и клерка на Мысе Добрая Надежды.
10. Коллекция библиофила Чарльза Феарбриджа (Charles Aken Fairbridge, 1824—1893).
11. Коллекция библиотеки Спрингбок (Springbok).

Лекции и выставки первого дня оставили очень хорошее впечатление. Более того, подобные материалы хотелось бы иметь в печатном виде, так как они содержат богатую и малоизвестную информацию. Из приветствий и лекций о грамотности в ЮАР четко прослеживалась мысль, что для местного населения книга однозначно важнее, чем компьютер.

Библиофилы Кейптауна подарили мне книгу, в которой русским мореплавателем и путешественником, вице-адмиралом, членом-корреспондентом Петербургской Академии наук Василием Михайловичем Головинным (1776—1831) во время плавания на шлюпе «Диана» собраны факты о Кейптауне начала XIX века.

1 октября 2002 г., вторник. Первую половину дня провели в Кейптаунском университете (University of Cape Town,UCT), основанном в 1829 году. Директор университетских библиотек Джоан Рапп (Joan Rapp) рассказала о сети библиотек, их истории и коллекциях. Как и все современные библиотеки, библиотека Кейптаунского университета переходила в то время на современные цифровые технологии. Редкие книги, рукописи, произведения искусства и другие материалы специального характера, хранителями которых выступила библиотека Кейптаунского университета, формировали фундамент качественных исследований. Сотрудники, работавшие с этими материалами в XXI в., соответствовали идеалу «ученого-библиотекаря» XIX—XX вв.: образованные и знающие, профессионально обученные,

независимые исследователи. Д. Рапп отметила, что профессионализм сотрудников постоянно поддерживается их участием в конференциях как в ЮАР, так и за ее пределами. Результаты их исследований вносят весомый вклад в развитие библиофильства. Они касаются не только библиотечной тематики, но и затрагивают культуру средств массовой информации и даже детскую литературу (о чем мало кто знает).

Во время экскурсии по университетской библиотеке еще раз убедился в том, что наша профессия нас объединяет, независимо от статуса страны и цвета кожи.

Особого внимания заслуживала небольшая подборка экспонатов из коллекции нобелевского лауреата 1907 г. Редьярда Киплинга (Joseph Rudyard Kipling, 1865—1936). Основу ее сформировал Джон Скотт Иван Макгрегор (John Scott Ivan McGregor, 1887—1969) с важными дополнениями после того, как она поступила в университет. Киплинг, которого часто называют «поэтом империи», высказывал устойчивое мнение о том, что касалось британского господства за рубежом. У него были прочные связи с Южной Африкой. Р. Киплинг часто проводил время в коттедже «The Woolsack», построенном его другом Сесилем Родсом (Cecil John Rhodes). Позже этот коттедж стал частью Кейптаунского университета.

Коллекция Дж. Макгрегора включала в себя более 2 тыс. томов — книги Киплинга и о нем, первые прижизненные издания, сборники избранных произведений, библиография. Вся коллекция каталогизирована, проанализирована и проанотирована собственноручно Макгрегором. Как член общества Р. Киплинга Дж. Макгрегор вел переписку с членами общества и просил у них экземпляры материалов, связанные с писателем.

Там же была представлена небольшая подборка курьезов: книга, переплетенная собачьей кожей; антиапартеидные периодические издания, специально переплетенные в безобидные обложки для обмана властей; конверт с отметкой цензора времен англо-бурской войны; газета, напечатанная в условиях осады в городе Мафекинг в 1901 г.; рукопись проповеди в защиту участников Рейда Джеймсона (Jameson Raid) и паспорта рабов.

Нам показали и некоторые документы об апартеиде: отчеты о чтении заключенных, их читательские билеты со штампами, письма Нельсона Манделы (у него был очень хороший почерк), дневники Р. Киплинга. Книга «Кисть природы» Фокса Тальбота (Fox Talbot H. The Pencil of Nature. London, 1844—1846) — первая книга с фотоиллюстрациями (стоимостью 50 тыс. долларов).

Вторая половина дня 1 октября прошла в Замке Доброй Надежды (Castle of Good Hope). Нас встретил 92-летний библиофил, член МАБ Уолтер Мидделманн (Walter Middlemann), коллекционер ботанической литературы. В оригинальной

экспозиции У. Мидделманна было представлено 40 ранних книг по ботанике, описывающих капскую флору.

У. Мидделманн находился в зале, где располагались его книги и альбомы с иллюстрациями. Я подошел к нему, мы познакомились и разговорились. После поездки в Японию, где БАН представляла ботанические коллекции К. Тунберга, Ф. Зибольда и К. Кавахары, нам было о чем побеседовать.

После осмотра выставки Николас Баркер (Nicolas Barker) (Лондон) выступил с докладом о леди Энн Барнард (Anne Barnard, 1750—1825), ее дневниках и акварелях, созданных во время пребывания в Кейптауне. Энн Барнард — дочь графа Джеймса Линдсея (James Lindsay), известна как автор шотландской баллады «Старый Робин Грей» («Auld Robin Gray»). Ее дневники — это картины в словах, а рисунки — живые комментарии о событиях жизни, по ним можно реконструировать жизнь в городе в 1800 г. (три дневника с иллюстрациями, отреставрированные профессионалами, позволяют реконструировать часть ее жизни в 1800-е гг. в Кейптауне).

2 октября 2002 г., среда. Поездка в Университет г. Штелленбош (Stellenbosch), где нас приветствовал его ректор, профессор Крис Бринк (Chris Brink), рассказав об уникальных коллекциях, подготовленных для участников коллоквиума: материалы, связанные с европейским открытием Южной Африки и с развитием африкаанс как письменного и литературного языка. Здесь были рукописи, книги, карты и фотографии. Многие из них являются исключительной редкостью.

Выставка «Африканская коллекция в Библиотеке Дж.С. Герике» (J.S. Gericke) состояла из трех разделов. Она насчитывала свыше 20 тыс. книг, в том числе редкие и текущие материалы об Африке южнее Сахары. Начавшись в 1894 г. со скромной коллекции в читальном зале в Колледже Виктории в Штелленбоше, она стремительно разрасталась и превратилась в одну из самых замечательных южноафриканских коллекций.

Первый раздел выставки — журнал о ранних путешествиях — включил 34 названия, второй — содержал сведения о картографическом фонде африканской коллекции. Третий раздел объединил издания по развитию африкаанс как письменного и литературного языка.

3 октября 2002 г., четверг. Посещение грота Шуур и библиотеки Сесилия Джона Родса (Cecil John Rhodes, 1853—1902), английского и южноафриканского политического деятеля, диктатора, инициатора английской колониальной экспансии в Южной Африке, основателя Фонда Родса.

Его библиотека размещена в гроте Шуур, резиденции, построенной для его семьи в 1893 г. по проекту сэра Герберта Бейкера (Herbert Baker), известного архитектора профсоюзных зданий в Претории. Особого внимания в библиотеке Родса

заслуживает уникальная коллекция переводов на английский язык латинских и греческих текстов оксфордскими учеными. Они были заказаны Родсом, чей интерес к труду Эдуарда Гиббона (Edward Gibbon) «История упадка и разрушения Римской империи» вызвал потребность знакомства с работами, процитированными Э. Гиббоном. После смерти С. Родса в 1902 г. его семья передала дом народу Южной Африки в качестве будущей резиденции премьер-министра страны. Подробная статья о библиотеке появилась в январе 1994 г. в ежеквартальном журнале Общества библиофилов в Кейптауне «Philobiblon». Автор статьи Аннет ван дер Хеевер (Annette van der Heever) написала о С. Родсе, его деятельности и собирании книг.

Впечатляет дом, где жил Родс, позже туда приезжал и Нельсон Мандела. В нем имеются помещения для экскурсантов, а есть места, куда вход воспрещен, например, мы увидели ванную из цельного куска зеленого гранита весом в несколько тонн (для членов коллоквиума было сделано исключение).

В Кейптауне Нил и Марк Ритчи пригласили меня подняться на фуникулере на Столовую гору (Table Mountain). Зрелище неопишемое! Взору открывается место, где заканчивается африканский континент, где пересекаются Атлантический и Индийский океаны, откуда всего чуть более 6 тыс. км с небольшим до Антарктиды. Сделал много снимков... Остались приятные воспоминания от общения с ними, от посещения дома и великолепной библиотеки, которую Нилу удалось перевезти из Италии, где он жил до переезда в Кейптаун. В ней я увидел «Анатомию библиомании», изданную в Лондоне в начале 1930-х годов. Позднее мой друг, швейцарский библиофил Ганс Нойбауэр (Hans Nohbauer) помог мне найти это первое издание, за что я ему очень благодарен. Книга редкая и актуальная сегодня [4]. На память остались удивительные африканские сувениры, подаренные Нилом!

Закрытие коллоквиума произвело незабываемое впечатление. На большой общей фотографии мои друзья оставили свои автографы. Смотрю на них — и все было как будто вчера.

Список источников

1. *Леонов В.П.* 22-й коллоквиум Международной ассоциации библиофилов (Берлин, 18—21 сентября 2000 г.) // *Невский библиофил.* — СПб., 2001. — Вып. 6. — С. 58—63.
2. *Он же.* О 27-м коллоквиуме Международной ассоциации библиофилов (АИБ) / В.П. Леонов, А.П. Секерин // *Невский библиофил.* — СПб., 2012. — Вып. 17. — С. 118—121.
3. *Хобсон Э.* Коллоквиум Международной ассоциации библиофилов в Санкт-Петербурге в 1994 г. / Э. Хобсон ; пер. и подгот. В.П. Леонов // *Библиография.* — 2012. — № 5. — С. 121—125.
4. *Jackson H.* The Anatomy of Bibliomania / H. Jackson. — London : Faber & Faber Ltd., 1930. — 668 p.
5. *Lor P.* Introduction // Association internationale de bibliophilie. Colloque = Colloquium Capensis 2002 : the catalogues and papers of the colloquium. — Cape Town : Intern. assoc. of bibliophiles, 2002. — P. 24—25.

*Контактные данные:
199034, Санкт-Петербург,
Биржевая линия, д. 1;
e-mail: valleo@mail.ru*